

Losing It – Prière

Arabe

يُسَارِ قَوْفَ نَابِلِصِ عَبْسِ يَشَارِفَ إِلَعِ يَسَارِ تَيَطْحَ
انْحَوْيِ رَامُو سَلْوَبُو سَرْطَبَ نَابِرَ ثَالِثَ عَلْطَلَابِجَلَ تَعْزَعَزَتَ مَلِيَجَانَ اتْحَتَفَتَ هَنِيمَيِ حَيِسَمَلَا دَمَ
لَيِلَلَابَ انْوَمَحَرَا ... نَادِمَعَمَلَا
قَنَابِرَقَوْ قَهِينَهَ قَتَّوْمَ ... قَيِرَطَلَاعَ طَشَحَشَمَ الَّوْ قَيِرَغَ الَّوْ قَيِرَحَ الَّوْ اتْنَوْمَتَ الَّوْ يَبَرَ اَيِ ... رَافِنَلَابَوْ
نَيِمَ لَكَوْ يَيِبَوْ يَيِتَمَمَمَ مَحَرَتَ قَيِرَطَ
يَلَعَ يَقْشَوْ بَعَتْ

Anglais

I laid myself down to sleep
with seven crucifixes above my head.
Christ stretched out his right hand
to reveal the gospel –
whilst the mountains trembled
and three prophets – Peter, Paul
and John the Baptist – revealed themselves.
May they have mercy on us and bless us, day and night.
O Lord let us not die from burning, nor drowning, nor losing our way.
And a gracious death and a tender sacrifice
for my mother and father and to all those weary souls, who sacrificed themselves for me...

Français (traduit de l'anglais)

Je me suis allongé pour dormir,
sept crucifix au-dessus de ma tête.
Le Christ a tendu sa main droite
pour laisser paraître l'évangile –
tandis que les montagnes tremblaient,
les trois prophètes – Pierre, Paul
et Jean-Baptiste – se sont révélés.
Puissent-ils avoir pitié et nous bénir, jour et nuit.
Ô Seigneur, ne nous laissez pas mourir par le feu, la noyade ou l'égarement.
Et une mort gracieuse et un tendre sacrifice
pour ma mère et mon père et pour toutes ces âmes fatiguées, qui se sont sacrifiées pour moi...